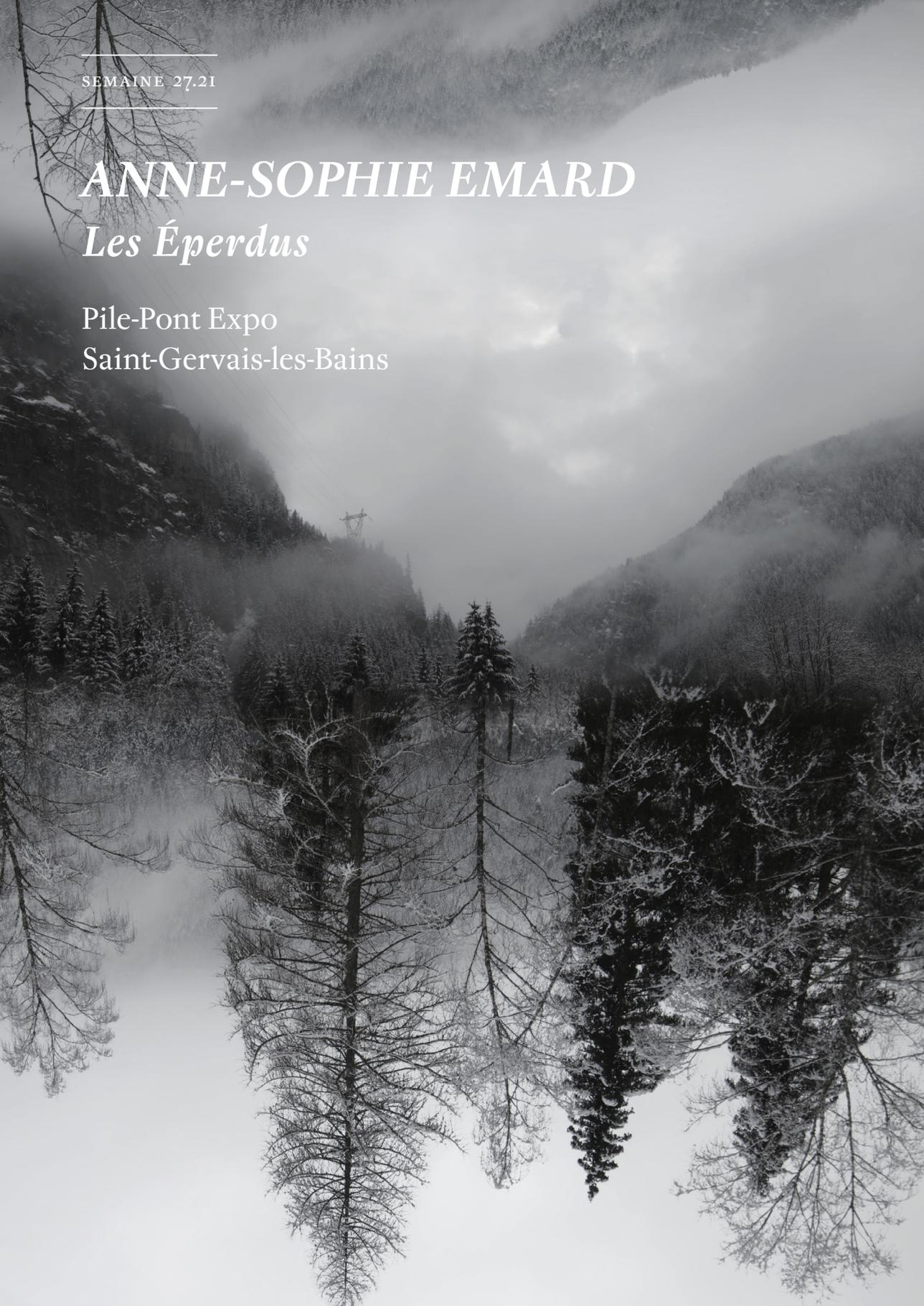

SEMAINE 27.21

ANNE-SOPHIE EMARD

Les Éperdus

Pile-Pont Expo
Saint-Gervais-les-Bains

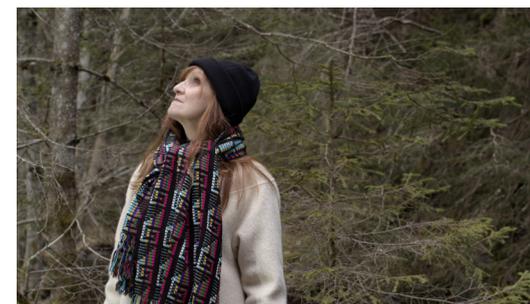


WOMAN

- *Moi je suis vraiment moi quand je suis en haut.*
- *En bas t'es qui alors ?*
- *... Je sais pas.*

Les paroles de celles et ceux qui vivent avec elle en ligne de mire en témoignent. La montagne, il est inconcevable d'en faire abstraction. Elle remplit leur champ de vision et le lien qu'elle tisse avec les vivants ne rompt pas. Ce lien, l'artiste plasticienne Anne-Sophie Emard l'explore dans un dispositif filmique asservi aux changements météorologiques de la station météo du Requin située dans le massif du Mont-Blanc. À partir des témoignages d'hommes et de femmes, d'enfants et d'adultes, six personnages prennent vie à travers la figure d'une seule comédienne pour incarner cette « famille symbolique de la montagne ». Leurs récits s'entremêlent dans un dispositif immersif qui plonge le visiteur dans une atmosphère de haute montagne et révèle les émotions que provoquent ces massifs sur les individus vivant à leurs pieds ; *comme si la montagne écrivait leur vie.*

Pile-Pont Expo n'est pas un lieu d'art contemporain comme les autres. Surplombant le Bonnant, arrimé dans la roche au pied du Mont-Blanc,



Anne-Sophie Emard, *Les Éperdus*, 2021, image extraite du film diptyque – image from the diptych film.

CI-CONTRE / OPPOSITE
Woman / Les Éperdus, 2021, dessin numérique de – digital drawing by Laurent Savoie, Paintblack Editions.

Extrait de la voix de *Woman*

...
Il faut avoir confiance en la vie quand ils partent comme ça.
Il y a des fois où je me dis : oh lala, j'ai pas de nouvelles...
Pourquoi, j'ai pas de nouvelles ?
Et puis se dire : bon potentiellement il n'y a peut-être pas de réseau.
Pourquoi il y aurait eu quelque chose ?
Il n'y a pas de raison.
Il fait bon.
Il fait froid.
C'est compact
...

c'est un lieu atypique qui forme une cathédrale de béton au cœur de la montagne, dans la commune de Saint-Gervais. Chaque année, un artiste est invité à proposer une œuvre in situ qui plonge le public dans une histoire différente. Anne-Sophie Emard, artiste multimédia, est venue en résidence à Saint-Gervais afin de créer une installation immersive, faite d'image, de son, de lumière, de vent et de brouillard, visible de juin à septembre 2021.

EMMA LEGRAND,
COMMISSAIRE DE L'EXPOSITION

Extract from the voice of *Woman*

...
You have to have faith in life when they set off like that. There are times when I think: oh dear, I haven't heard from them...
Why haven't I heard from them?
And then I think: well, maybe there's no network. Why would something have happened?
There's no reason.
The weather is good.
It's cold.
The snow is compact.
...

SEMAINE 27.21
Revue hebdomadaire pour l'art contemporain
no. 449, Vendredi – Friday 02.07.2021

EXPOSITION / EXHIBITION
19.06 – 26.09.2021
Sur réservation jusqu'au 24.10.2021
Anne-Sophie Emard, Les Éperdus
Pile-Pont Expo, Saint-Gervais-Les-Bains.
Ouverture du mardi au dimanche de 14h à 18h
en juillet et août, samedi et dimanche en juin et
septembre. Entrée libre, visites guidées pour les
groupes sur réservation jusqu'au 24 octobre.
hautetour@saintgervais.com

- I'm really me when I'm up there.
- Then who are you when you're down here?
- ... I don't know.

The words of those who live within view of them make it clear: The mountains cannot be ignored. They fill your field of vision, and forge an unbreakable connection with the living. This connection is the subject of artist Anne-Sophie Emard's film installation, which responds to changes in the weather at the Requin station in the Mont Blanc massif. Only mountaineers seem to know what it means to come face to face with the mountain. This work, entitled *Les éperdus* [The lost ones], offers the opportunity for everyone to experience it in a new way. The wind, sun and fog of the summits await you at Pile-Point Expo. This time, it is the mountains that are telling our stories.

Pile-Pont Expo is more than just another contemporary art venue. Overlooking the Bonnant, set in the rocks that form the foot of the Mont Blanc massif, this unusual site forms almost a concrete cathedral in the heart of the mountains, in the commune of Saint-Gervais. Every year, an artist is invited to propose a site-specific work that immerses visitors in a different story.

Anne-Sophie Emard, a multimedia artist, has come to Saint-Gervais on a residency in order to create an immersive installation, consisting of images, sound, light, wind and fog, which can be viewed from June to September 2021.

EMMA LEGRAND,
EXHIBITION CURATOR



Anne-Sophie Emard, *Les Éperdus*, 2021, image extraite du film diptyque – image from the diptych film.

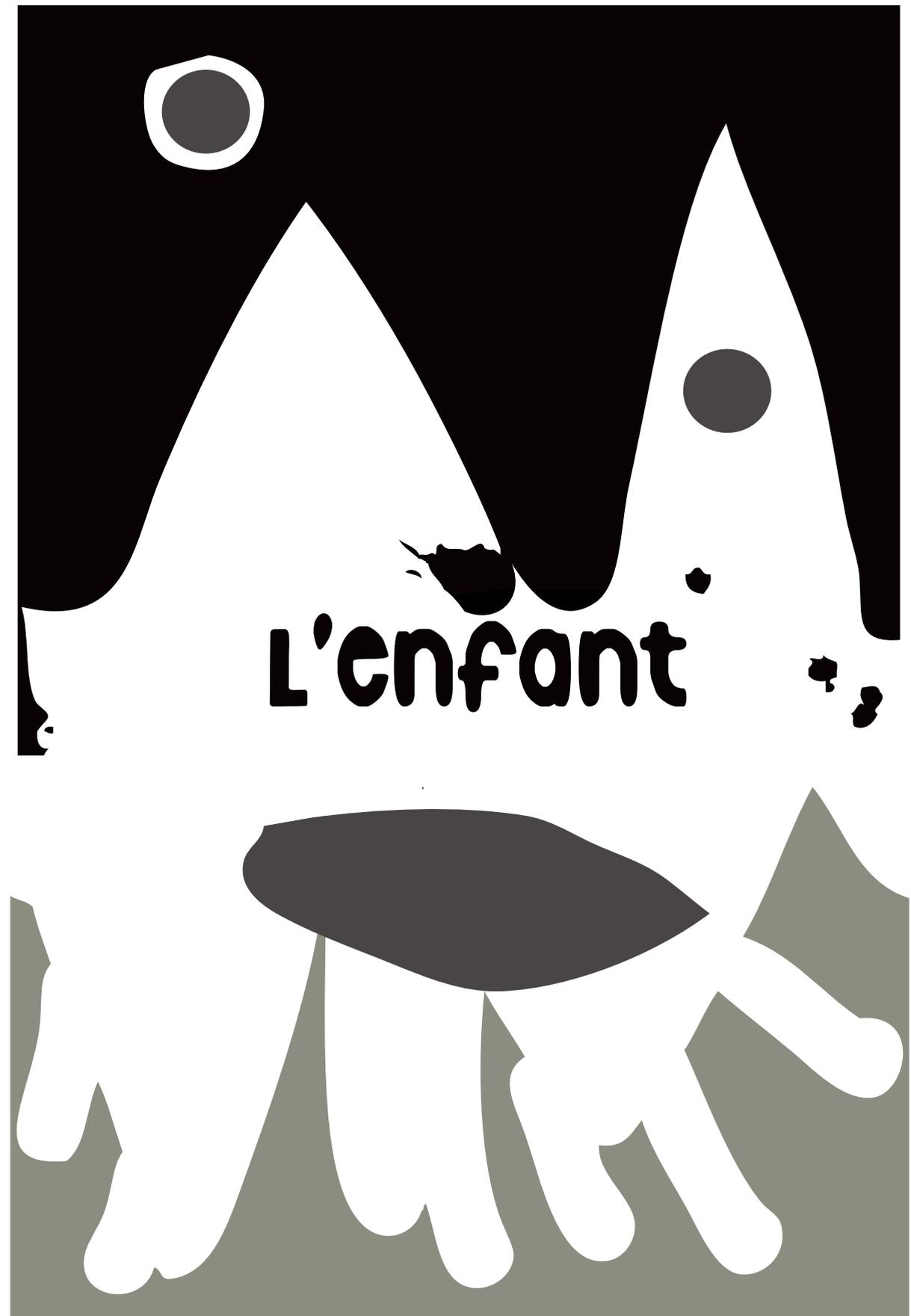
CI-CONTRE / OPPOSITE
L'enfant / *Les Éperdus*, 2021, dessin numérique de – digital drawing by Laurent Savoie, Paintblack Editions.

Extrait de la voix de *l'enfant*

...
Je veux être chasseur.
Et conduire un avion aussi !
Aller tout en haut en avion !
Moi un jour, j'ai vu un avion de chasse qui a glissé sur la glace. Pfooooouuuu,
ça a traversé !
L'avion de chasse a traversé le glacier !
Il a fait un trou dans la montagne.
...

Extract from the voice of *the child*

...
I want to be a soldier.
And fly a plane too! Go high up in a plane!
One day, I saw a fighter plane that slid across the ice. Pfooooouuuu, it went
across! The fighter plane went across the glacier!
It made a hole in the mountain.
...



Observer, prélever puis traduire en fabriquant des images est mon occupation principale. Je vais décrire ici la fabrication de celles que j'ai réalisées pour *Les Éperdus* à Pile-Pont Expo. Pour compléter cette description, j'ai convié d'autres images, celles de l'artiste Laurent Savoie qui a imaginé l'affiche de l'exposition.

Les Éperdus

ANNE-SOPHIE EMARD

Les Éperdus est une œuvre multimédia pour laquelle j'ai été accompagnée de Pierre Levchin pour la logistique du projet, la prise de vues et la création sonore. Lorsque j'ai commencé à travailler sur ce projet, nous venions de terminer mon film *F comme fleuve*, moyen métrage documentaire sur la mémoire de l'hôpital psychiatrique de Clermont-Ferrand¹. Ce film a reçu un prix de la SCAM en 2020 ce qui a renforcé mon désir de me lancer dans un nouveau projet filmique reposant sur une approche documentaire.

En résidence à Saint-Gervais-les-Bains, j'ai très vite eu envie de faire un film traitant de l'influence de la montagne sur les individus vivant à ses pieds. À partir d'entretiens réalisés avec des personnes imprégnées par cet environnement (guide et sa famille, alpiniste, artiste, glaciologue), j'ai imaginé six personnages principaux inspirés par ces rencontres, je les ai désignés ainsi : *l'enfant, la fille, Woman, le guide, le patient, l'artiste*. C'est autour d'eux et des extraits de ces différents entretiens que le film et l'exposition se sont élaborés. La comédienne Anne Gaydier les interprète tous les six, en présence à l'image ou en voix off. Elle personnifie une conteuse qui

La revue comprend donc six dessins numériques, chacun représentant le portrait d'un personnage central de l'œuvre. Ces représentations m'ont suivie dans le processus de création.



Anne-Sophie Emard, *Les Éperdus*, 2021, image extraite du film diptyque – image from the diptych film.

CI-CONTRE / OPPOSITE
La fille / Les Éperdus, 2021, dessin numérique de – digital drawing by Laurent Savoie, Paintblack Editions.

1 – Film réalisé dans le cadre du projet culturel Mémoires croisées de l'hôpital Sainte-Marie de Clermont-Ferrand / Prix 2020 de l'œuvre institutionnelle de la SCAM (Société civile des auteurs multimédia).

Extrait de la voix de *la fille*

...
Sincèrement, je ne vois pas comment j'aurais pu ne pas revenir.
C'est comme si c'était un cordon accroché quelque part et qu'un jour ou l'autre ça mouline, tu vois ?
Tu es un poisson qui a essayé de partir un peu loin.
...

Extract from the voice of *the girl*

...
I honestly don't see how I could have not come back.
It's like a cord that's attached somewhere, and sooner or later it's going to reel you in, you know? You're like a fish who tried to get a bit far away.
...



se mettrait en scène en endossant le rôle de chaque personnage de l'histoire qu'elle nous raconte. Le tournage s'est déroulé dans trois lieux : un mazot (petit chalet typique des Alpes), à Pile-Pont Expo et le studio imagO à Clermont Métropole.

Une hypothèse s'est présentée rapidement, celle d'utiliser les conditions météorologiques de la haute montagne souvent imprévisibles. Il me semblait intéressant de les relier à la question des émotions présentes dans les différents récits. J'ai travaillé avec Pierre Levchin et le développeur Jean-Éric Godard, qui m'ont proposé de réaliser un programme informatique relié au dispositif de l'exposition. Ce programme transforme les informations d'une station météorologique située en altitude dans le massif du Mont-Blanc (la station météo du Requin installée par la fondation Eau, Neige & Glace, au pied de la dent du Requin et de l'aiguille du Plan, dans le massif du Mont-Blanc). En quasi temps réel, les données traitées par la station sont recueillies par le programme informatique : l'ensoleillement, la température, l'humidité et le vent. Le programme dicte tous les quarts d'heure un comportement au contenu de l'exposition et déclenche des appareils présents dans le lieu : un éclairage, une machine à brouillard, un grand ventilateur, deux écrans diffusant le film en diptyque, un système sonore immersif. Une grande photographie imprimée sur textile, suspendue au plafond



Anne-Sophie Emard, *Les Éperdus*, 2021, image extraite du film diptyque – image from the diptych film.

CI-CONTRE / OPPOSITE
Le patient / Les Éperdus, 2021, dessin numérique de – digital drawing by Laurent Savoie, Paintblack Editions.

Extrait de la voix du patient

...
*Ça ne me dérangerait pas de partir seul.
Peut-être que je ne le fais pas parce que je n'ose pas...
Mais faire un bivouac... Oui c'est ça, c'est la solitude extrême.
C'est le silence.
C'est le lever du soleil.
C'est le coucher du soleil.
Et alors là,
je pense qu'on oublie tout.*

...

Extract from the voice of the patient

...
*I wouldn't mind going alone.
Maybe I don't do it because I don't dare...
But making a bivouac... Yes, that's extreme loneliness.
It's the silence.
It's the sunrise.
It's the sunset.
I think that's when
you forget everything.*

...



LE PATIENT

au centre du lieu, est soumise elle aussi aux conditions météorologiques, de manière indirecte par les effets produits par l'action de la lumière, de la machine à brouillard et du ventilateur.

Les différents états du temps qu'il fait en montagne reconditionnent, chaque jour et à différents moments de la journée, l'environnement scénographique de visionnement ainsi que le contenu du film.

Pile-Pont Expo, ce lieu d'exposition atypique, déconnecté de toute pratique quotidienne et ordinaire, est un espace d'investigation qui semble en marge du monde et de ce fait, il se prête véritablement aux expériences sensorielles faisant appel à des mises en relation différentes. Je l'assimile à une zone de flottement où subsistent les échos de cette nature majestueuse qui l'entoure. Dans ce lieu, il me semble envisageable de proposer l'expérience du lien indéfectible que certains vivent avec la montagne, par procuration ou plutôt par une tentative, dans l'exposition, de transposition de cette réalité vécue par ses protagonistes. Mon objectif reste primitif mais me semble essentiel, je l'ai retrouvé dans les mots de Josée de Vérité qui a inspiré le personnage de *l'artiste* de mon film.

... Et de là c'est pour refaire vivre un petit peu...

Pour refaire vivre... ces histoires.

Chacune et chacun de nous en choisit la manière et la matière.



Anne-Sophie Emard, *Les Éperdus*, 2021, image extraite du film diptyque – image from the diptych film.

CI-CONTRE / OPPOSITE
L'artiste / *Les Éperdus*, 2021, dessin numérique de – digital drawing by Laurent Savoie, Paintblack Editions.

Extrait de la voix de *l'artiste*

...
*Quand on connaît son histoire, c'est quelque chose d'avoir en main un avion
qui a été créé pour voyager,
après qui s'est crashé dans la montagne,
qui est malaxé par le glacier,
qui est enfoncé,
rejeté,
re-pulsé,
et que je redécouvre un de ses débris.
Et de là c'est pour refaire vivre un petit peu...
Pour refaire vivre... ces histoires.*
...

Extract from the voice of *the artist*

...
*When you know its history, it's really quite something to have in your hands a
plane that was designed to travel and then crashed in the mountains,
which has been worked over by the glacier,
which sank into it,
and then was expelled,
forced out
and then I discover part of the debris.
And the idea is to restore a little life... To bring these stories...back to life.*
...



L'ARTISTE



Observing, collecting and then translating through the making of images is my primary focus. Here I will describe how I created the images for *Les éperdus* at Pile Pont Expo. To complement this description, I have included some other images by the artist Laurent Savoie who designed the poster for the exhibition.

Les Éperdus

ANNE-SOPHIE EMARD

The magazine thus includes six digital drawings, each representing the portrait of a central character in the work. These representations accompanied me through the creative process.

In creating the multi-media work entitled *Les éperdus*, I was supported by Pierre Levchin in the logistics for the project, the shooting of the images, and the sound creation. When I started working on this project, we had just finished my film *F comme fleuve*, a medium-length documentary about the memory of the psychiatric hospital in Clermont-Ferrand.¹ This film was awarded a SCAM prize in 2020, which strengthened my desire to embark on a new film project using a documentary approach. During my residency in Saint-Gervais-les-Bains, I soon felt eager to make a film about the influence of the mountain on the people



Anne-Sophie Emard, *Les Éperdus*, 2021, image extraite du film diptyque – image from the diptych film.



1 – Film produced as part of the cultural project *Mémoires croisées de l'hôpital Sainte Marie de Clermont-Ferrand* / 2020 SCAM Institutional Work Award (Society of Multimedia Authors)

CI-CONTRE / OPPOSITE

Le guide / *Les Éperdus*, 2021, dessin numérique de – digital drawing by Laurent Savoie, Paintblack Editions.

Extrait de la voix du guide

...
À l'époque, il assurait le secours en montagne parce qu'il n'y a pas eu de service d'État avant 1962. Donc il faisait le secours gratuitement.
J'ai vu des centaines et des centaines de fois mon père partir, aller secourir des gens et revenir en disant : « Ouais ben là tu vois, il est mort. Il a fait une faute. »
Pour nous c'était pas... on n'avait pas de croyances, on n'avait pas de peurs. On n'avait pas de peurs parce que, moi, par personne interposée, j'étais déjà un peu dans la montagne.
...

Extract from the voice of the guide

...
At the time, he did the mountain rescue because there was no state service before 1962. So he did the rescue for free.
I saw my father go out hundreds and hundreds of times, to rescue people, and then he'd come back and say: 'Well, you see, he died. He made a mistake.'
For us it wasn't... we had no beliefs, we had no fears.
We had no fears because, through him, I was already somewhat part of the mountains.
...

living at its feet. Based on interviews with people immersed in this environment (guides and their families, mountaineers, artists, glaciologists), I imagined six main characters inspired by these encounters. I designated them as follows: *The child, The girl, Woman, The guide, The patient, The artist*. The film and exhibition were developed around them, as well as extracts from the various interviews. The actress Anne Gaydier performs all six characters, either on-screen or in voice-over. She embodies a storyteller who takes on each character's role in the story she tells us. The shooting took place in three locations: in a mazot (a small chalet typical of the Alps), at Pile-Pont Expo, and at the imagO studio in Clermont-Metropole.

One idea that quickly emerged was to make use of the often unpredictable weather conditions in the mountains. I thought it could be interesting to connect them with the emotions present in the different stories. I worked with Pierre Levchin and the developer Jean-Eric Godard, who suggested that I create a computer program linked to the installation. This programme transforms the information from a weather station located at altitude in the Mont Blanc Massif (the Requin station, established at the foot of the Dent du Requin and the Aiguille du Plan in the Mont-Blanc Massif by the *Fondation Eau Neige Glace*). The data processed by the station (sunshine, temperature, humidity and wind) is collected by the computer programme in quasi-real time. Every quarter of an hour, the programme determines how the exhibition is to behave and triggers the equipment on site: lighting, a fog machine, a large fan, two screens showing the film in diptych, and an immersive sound system. A large photograph printed on textile hanging from the ceiling in the centre of the space is also affected by the weather indirectly via the effects of the lighting, fog machine and fan.

The varying weather conditions in the mountains reshape the viewing environment and the film's content every day and at different points throughout each day. Pile Pont Expo is an unusual exhibition site that is cut off from everyday and ordinary practice. It offers a space of investigation that seems to be located at the fringes of the world, therefore lending itself to sensory experiences in which new connections are possible. I conceive of it as a floating domain in which echoes of the majestic surrounding nature can linger. In this place, I think it is possible to offer the experience of the unbreakable connection that some people have with the mountain vicariously, or rather through an attempt, in the exhibition, to transpose this reality as it is experienced by its protagonists. My goal is simple, yet seems essential to me. I found it in the words of Josée de Vérité who inspired the character of the artist in my film. *...And the idea is to restore a little life... To bring these stories...back to life*. How we do so, and with what material, is a choice made by each individual.

Pile-Pont Expo est situé dans la culée gauche du nouveau pont de contournement de Saint-Gervais-les-Bains, inauguré en 2012. La ville a décidé de transformer cet espace technique, brut de décoffrage, véritable « cathédrale de béton » de plus de neuf mètres de haut, en espace d'art contemporain. Ainsi, chaque été, un artiste plasticien est invité à prendre possession du lieu pour y créer une œuvre monumentale. Pile-Pont Expo s'inscrit dans la programmation annuelle d'Archipel art contemporain à Saint-Gervais, qui a pour mission la diffusion de l'art contemporain sur la vallée du Mont-Blanc, à travers l'accueil d'artistes en résidence et des expositions dans les différents lieux culturels et patrimoniaux de la commune. Archipel art contemporain à Saint-Gervais est membre de l'association Altitudes, art contemporain en territoire alpin.

Les Éperdus d'Anne-Sophie Emard s'inscrit dans la programmation 2021 d'Archipel art contemporain qui met cette année en lumière les mythologies contemporaines : à travers des expositions à la Maison forte de Hautetour, un parcours « Plein air » d'art contemporain dans le parc thermal du Fayet et l'installation d'Anne-Sophie Emard à Pile-Pont, c'est une plongée dans nos récits et nos mythologies qui se fait à Saint-Gervais.

Pile-Pont Expo is located in the left abutment of the new bypass bridge in Saint-Gervais-les-Bains, which opened in 2012. The City decided to transform this stripped-back technical zone, a veritable "concrete cathedral" over nine metres high, into a contemporary art space. Each summer a visual artist is invited to take over the space to create a large-scale work. Pile-Pont Expo is part of the Saint-Gervais Archipel contemporary art program, whose mission is to show contemporary art throughout the Mont-Blanc valley, through artist-in-residence programs and exhibitions in the various cultural and heritage sites within the area. Archipel contemporary art in Saint-Gervais is a member of the Altitudes association for contemporary art in the alpine regions.

Les éperdus by Anne-Sophie Emard is part of the 2021 programme of Archipel Art Contemporain, which this year is focusing on contemporary mythologies: with exhibitions at the Maison Forte de Hautetour, a contemporary art trail in the Parc Thermal du Fayet, and Anne-Sophie Emard's installation at Pile Pont, Saint-Gervais will be the setting for a journey deep into our stories and mythologies.

Publié et diffusé par – published and distributed by Immédiats, 67 rue du quatre-Septembre, 13200 Arles, France. www.immediats.fr.
Directrice de la publication – Publishing Director Gwénola Ménou.
Conception graphique – Graphic design Alt studio, Bruxelles. Réalisation graphique – Graphic execution Laurent Bourderon. Corrections – Proofreader Stéphanie Quillon. Traductions – Translation Jesse Kirkwood. Photogravure – Photoengraving Terre Neuve, Arles. Impression – printer Petro Ofsetas. © L'artiste pour les œuvres, les auteurs pour les textes, Immédiats pour la présente édition. © The artist for the works, the authors for the texts, Diffusion pour l'art contemporain for this edition. Abonnement annuel – Annual subscription 62 €. Prix unitaire papier – price per paper issue 4 €. Dépôt légal juin 2021. Issn 1766-6465

REMERCIEMENTS / THANKS

Anne-Sophie Emard remercie Emma Legrand et Olivia Carret pour leur professionnalisme et leur gentillesse, Pierre Levchin pour sa collaboration indéfectible, sa créativité et la joie que lui procure sa présence, Maryse Emard pour ses talents de gestionnaire. Ainsi que Anne Gaydier, Laurent Savoie, Jean-Éric Godard, Caroline Donin, Anaïs Guimard, Raphaël Bernardeau, Ricardo Delgado et Emmanuelle Jourfier pour leur contribution sensible et leur amitié.

Merci également à Bruno Boussagol pour la richesse et la générosité de son accueil dans son chalet, à Cornelia Koller pour la présence de ses créations en verre à l'image, à Corinne Mugnier et son cheval Oebele Van Ravenswoud, à Gabriel Grandjacques, Julien Pelloux, Serge Martinot et Olivier Couach pour leur aide.

Un grand merci aux élèves de la classe de CE1 de Sandrine Bottolier à l'école Marie-Paradis de Saint-Gervais, à Pascal Chapelland, Élodie Charpy, Serge Dianous, Luc Moreau, Josée de Vérité et Chloé Vouillamoz pour leurs témoignages.

Anne-Sophie Emard remercie tout particulièrement Jean-Claude et Maryse Emard pour leur présence et leur accompagnement, Dune Tardivat-Emard et Azur Emard Levchin pour leur patience.

Film :

Écriture et réalisation Anne-Sophie Emard / Comédienne Anne Gaydier / Mixage son et étalonnage Pierre Levchin / Production Pile-Pont Expo - Commune de Saint-Gervais / Producteur exécutif Dersu & Uzala / Musique Pierre Levchin / Musique additionnelle Sérénade en ut majeur pour trio à cordes, op. 10 d'Erno Dohnanyi, jouée par Le Trio Pocket (Caroline Donin, Ricardo Delgado et Raphaël Bernardeau), flûte et violon Anaïs Guimard et Raphaël Bernardeau.

Crédits :

Dersu & Uzala / Paintblack Éditions / Fondation Eau, Neige & Glace / imagO / Comme une image, Captives
Les Éperdus est une création réalisée entre novembre 2020 et juin 2021 pour Pile-Pont Expo dans le cadre du projet culturel intitulé Archipel art contemporain à Saint-Gervais.
Les Éperdus a bénéficié d'une aide de Clermont Auvergne Métropole dans le cadre d'une résidence de création VIDEIFORMES.

Anne-Sophie Emard est représentée par la galerie Odile Ouizeman à Paris et la galerie Claire Gastaud à Clermont-Ferrand.

COUVERTURE ET QUATRIÈME DE COUVERTURE / COVER AND BACK COVER

Anne-Sophie Emard, *Les Éperdus*, 2021, image extraite du film diptyque – image from the diptych film.

